

Mina

1) Biographie

Surnom	Baby Gate,
Nom de naissance	Mina Anna Maria Mazzini
Naissance	(85 ans) Busto Arsizio, Italie
Activité principale	Chanteuse
Genre musical	Pop, musique légère, jazz, rock, chanson, musique latine, disco, chanson napolitaine
Années actives	Depuis 1958
Labels	Italdisc, Ri-Fi, EMI, PDU, Philips (Amérique Latine)
Site officiel	www.minamazzini.com

Mina, de son nom complet **Mina Anna Maria Mazzini**, née le à Busto Arsizio, en Lombardie, est considérée comme la plus grande chanteuse italienne, elle se produit sur scène de 1958 à 1978, lorsqu'elle décide d'interrompre sa carrière scénique pour se consacrer uniquement à l'enregistrement de disques. Depuis, **Mina** continue à sortir un album ou un double album par an.

Avec plus de 150 millions d'albums vendus à travers le monde, elle est l'artiste italienne ayant eu le plus de succès. Au cours de sa carrière, qui a commencé à la fin des années 1950 et qui se poursuit encore, **Mina** a interprété plus de 1 500 chansons, réalisant des records et recevant des distinctions, avec deux participations au festival de Sanremo, trois au festival international de musique légère, une Targa Tenco et l'attribution de l'honneur de Grand Officier du Mérite de la République italienne. Sur la scène internationale, elle a été acclamée par des artistes tels que **Frank Sinatra**, **Louis Armstrong**, **Mónica Naranjo**, **Liza Minnelli** | **Céline Dion**, **Luciano Pavarotti**, **Plácido Domingo** et **Sarah Vaughan**.

Sa grand-mère **Amelia** était chanteuse lyrique

Jeunesse et début

Née en 1940 à Busto Arsizio, près de Varèse (Lombardie), **Mina** grandit à Crémone, ville à laquelle elle s'est identifiée depuis que son amie la journaliste **Natalia Aspesi** l'a baptisée la *Tigre di Cremona* ce qui l'a beaucoup mécontentée, car elle n'a en effet rien d'une tigresse : c'est une femme fière de son indépendance, sensuelle, peu soucieuse des conventions sociales, mais fragile à beaucoup d'égards. Elle devient célèbre en 1958, à 18 ans, lors d'une apparition sur la scène de la *Bussola*, célèbre boîte de nuit de Marina di Pietrasanta avec la chanson *Un'anima tra le mani*. Elle est remarquée par **Davide Matalon**, fondateur du label Italdisc, qui lui propose un contrat. Elle participe au groupe connu de **The Hapy Boys**.

Surfant sur la vague du rock 'n' roll qui envahit l'Italie (avec des chanteurs comme **Adriano Celentano**, **Tony Dallara**, **Giorgio Gaber**, **Betty Curtis**, **Joe Sentieri**, **Little Tony**...) elle enregistre en anglais les morceaux *Be Bop a Lula* et *When* sous le pseudonyme de **Baby Gate**. Dans un premier temps, **Mina** et son « alter ego » cohabitent, difficile de comprendre laquelle des deux démarches artistiques remporte la faveur du public.

Elle fait ses débuts à la télévision en mars 1959 avec une participation à l'émission *Il musicchiere* avec sa chanson *Nessuno*. C'est au cours de cette émission, à laquelle participe également une autre célébrité de la chanson italienne, **Adriano Celentano**, que le public découvre que **Mina** et **Baby Gate** sont une seule et même personne.

Télévision et succès international

Dans les années 1960, **Mina** devient l'animatrice et la chanteuse officielle de la chaîne de télévision Rai et la meilleure vendeuse de disques en Italie. Elle participe pour la première fois en 1960 au festival de Sanremo avec les morceaux *È vero* (« C'est vrai ») et *Non sei felice* (« Tu n'es pas heureux »). Elle y revient en 1961 avec *Le*

mille bolle blu et *Io amo, tu ami* : donnée favorite la veille de la manifestation, ses chansons sont classées respectivement à la quatrième et la cinquième places. Blessée par la campagne de presse montée contre elle à propos d'une hypothétique rivalité avec la jeune **Milva** et déçue de ce résultat, inférieur à ses attentes, elle décide de ne plus jamais participer au Festival, mais elle reprend presque systématiquement certaines chansons des éditions suivantes dans des versions personnelles, obtenant parfois des résultats surprenants tant du point de vue artistique que commercial. En France, parmi les autres, elle a tenu aussi des concerts à l'Olympia de Paris pendant les années soixante.

En 1963, sa carrière télévisuelle subit une brusque interruption lorsqu'elle décide de garder l'enfant qu'elle attend de l'acteur Corrado Pani (1936-2005), séparé de fait de sa femme mais non divorcé (le divorce n'est créé en Italie qu'après 1968). Elle est alors totalement exclue des programmes télévisés et radiophoniques de la Rai. En avril 1963, elle met au monde à Milan son fils, **Massimiliano Pani**, devenu depuis musicien et producteur de disques. Ce n'est que deux ans plus tard, sous la pression du public, que les dirigeants de la Rai décident de la réadmettre sur les écrans, où son retour est unanimement salué.

Années 1970–1990

Femme de caractère, farouchement indépendante (elle crée avec son père en 1967, sa propre maison de disques FFPDU), elle accorde dès le début des années 1970 une importance particulière aux pochettes de ses disques, avec un travail graphique étonnant pour l'époque. On la voit en homme barbu, en culturiste, en Joconde, Sa fille, **Benedetta Mazzini**, naît à Milan en 1971, de sa liaison avec **Augusto Martelli** (1940-2014), son arrangeur.

Elle fait ses adieux à la scène et aux plateaux de télévision en 1978, en pleine gloire. Malgré les ponts d'or qui lui sont offerts, elle n'y réapparaît plus, sauf par le truchement d'images volées. Devenue la cible de paparazzi, les raisons de son départ restent toujours inconnues.

Grâce à un génie musical incontestable et une remarquable équipe de graphistes, Mina a su passer du statut de « chanteuse à voix » dans les années 1960, comme **Lulu** en Grande-Bretagne, à celui de « diva absolue » de la chanson italienne. Comme **Dalida** ou **Barbara** en France, elle est considérée, avec **Patty Pravo**, comme une « icône gay » en Italie.

Vivant à Lugano à partir de 1966, elle devient citoyenne suisse en 1990.

Années 2000

Ce n'est qu'en 2001 que la chanteuse réapparaît en public, par le biais d'Internet, sur le portail Wind, où sont diffusées des séquences de certaines sessions d'enregistrement. Le DVD *Mina in studio* est réalisé à partir de ces séquences, avec des ventes record dépassant les 50 000 exemplaires (à une époque où le DVD moyen se vendait à 3 000 exemplaires par titre). L'événement, avec un record de 20 millions de vues, est l'un des plus regardés de tous les temps en Italie. En 2002, **Mina** sort un nouvel album, *Veleno*, dans lequel elle collabore avec **Zucchero Fornaciari**, coauteur de la chanson *Succhiando l'uva*. En 2004, sort *The Platinum Collection*, une triple compilation dont les résultats dépassent les prévisions les plus optimistes, à un moment où l'industrie musicale commence à se plaindre d'une baisse significative des ventes de CD : l'album dépasse les 600 000 exemplaires vendus et apparaît régulièrement dans les hit-parades au cours des années suivantes.

Elle épouse le chirurgien cardiologue **Eugenio Quaini**, avec qui elle vivait depuis vingt-cinq ans, et vit toujours en Suisse auprès de ses enfants et petits-enfants. En 2008, **Catherine Ringer** reprend sur scène *L'importante è finire* (disponible sur le CD/DVD *Catherine Ringer chante les Rita Mitsouko and more à la Cigale*). Le *La Repubblica* rapporte que **Mina** et **Ornella Vanoni** enregistrent ensemble une chanson inédite, écrite par **Andrea Mingardi** : *Amiche mai*, qui constitue la première collaboration entre les deux chanteuses. Pour l'anniversaire de sa carrière, la Rai produit une série de 10 DVD (*Mina - Gli anni Rai*) avec les meilleures de ses apparitions télévisées, du début jusqu'en 1978.

Années 2010

Le 17 octobre 2011, **Mina** met en ligne le titre *Questa canzone*, qui anticipe son album inédit *Piccolino* qui sortira le 22 novembre. Selon un communiqué de presse, la chanson est basée sur une démo qui lui a été envoyée anonymement et qui a ensuite été confiée au web afin que celui qui l'a composée puisse en prendre connaissance. Quelques jours plus tard, le magazine *Vanity Fair* révèle l'identité des auteurs de la chanson, qui remonterait à 1971 : **Mario Nobile** (musique) et **Paolo Limiti** (paroles). Certains experts avancent qu'il s'agit d'une opération de marketing pour faire connaître le nouvel album et la page Facebook de l'artiste. Le 8 novembre 2011 la nouvelle chanson écrite par **Enzo Iacchetti**, *Buon Natale*, dans laquelle **Mina** chante avec **Claudio Baglioni**, **Lucio Dalla**, **Enrico Ruggeri** et **Roberto Vecchioni** pour soutenir Amref dans la construction d'un barrage au Kenya, est diffusée. Le 3 avril 2012, un autre album sort sous le titre *Dalla Bussola*, suivi le 4 décembre par *12 (American Song Book)*. L'album, composé de douze standards de la chanson américaine, est proposé avec douze reprises différentes, une par titre. Le 7 novembre 2013, en première partie de soirée sur Rai 2 est diffusé *Unici - Mina -*

D'altro canto, une nouvelle émission spéciale sur **Mina** avec des interviews de **Plácido Domingo** et **Giorgio Faletti** notamment.

Le 10 juin 2014, trois ans après son dernier album inédit, la chanteuse sort *Selfie*, un album composé de 13 nouveaux titres, dont *La palla è rotonda*, chanson choisie par la Rai comme générique de ses émissions sur la coupe du monde de football. Pour la deuxième fois de sa carrière, la chanteuse choisit un singe (un macaque, plus exactement) comme image de couverture, comme cela avait déjà été le cas en 1971 pour l'album *Mina*. Le 30 septembre 2016 sort le single *A chi mi dice* de **Fausto Leali**, une reprise de la chanson de *Blue*, à laquelle **Mina** elle-même participe en tant qu'invitée.

Le 11 novembre 2016 sort *Le migliori* de **Mina** et **Celentano** ; l'album est anticipé par le single *Amami amami*, en rotation radio à partir de 2017. La chanson est une reprise intégrale de *Ma'agalim (Circles)*, réalisée en 2015 par le chanteur-compositeur israélien **Idan Raichel**. Le deuxième single qui en est extrait est *Ad un passo da te*, sorti en 2017.. L'album, bien que sorti en novembre, est l'album le plus vendu de 2017, certifié à la fin de l'année triple disque de platine, avec plus de 150 000 exemplaires vendus. En 2017, l'album se vend à plus de 250 000 exemplaires. L'album *Le Migliori* est suivi par la sortie d'un autre single *Ma che ci faccio qui*, sorti en 2017. Enfin, en tant que quatrième et dernier single, *Se mi ami davvero* écrit par le rappeur **Mondo Marcio** est publié. À la mi-2018, l'album devient septième disque de platine avec plus de 350 000 exemplaires vendus. Au cours de l'année 2017, une série de clips promotionnels pour le festival de Sanremo de cette année-là est diffusée par l'unique sponsor du festival TIM : la musique des clips est la reprise par **Mina** de la chanson *All Night* de **Parovoz Stelar**.

Années 2020

La soirée du 31 décembre 2020 voit le lancement du nouveau spot publicitaire de TIM, diffusé pour la première fois sur Rai après le discours de fin d'année du président de la République **Sergio Mattarella**. **Mina** y interprète une reprise en italien de la chanson *This is Me* (issue de la bande originale du film musical *The Greatest Showman*). En 2021, le single inédit *Niente è andato perso* est annoncé, anticipant la compilation *Mina Celentano - The Complete Recordings*, comprenant également des titres des albums *Mina Celentano* (1998) et *Le migliori*.

Le 3 février 2022, lors de l'ouverture de la troisième soirée du festival de Sanremo, **Amadeus** rend hommage à **Sergio Mattarella**, sur les notes de *Grande grande grande* de **Mina** interprétées par le grand orchestre, rappelant également qu'en 1978 **Mattarella** était présent lors du dernier concert public de **Mina** au théâtre de tentes Bussoladomani. Sa voix figure sur la bande sonore de *Le fate ignoranti - La serie* intitulée *Buttare l'amore*. Le sort le nouvel album *Ti amo come un pazzo*, tandis que le single réalisé avec **Blanco**, intitulé *Un briciolo di allegria*, est avancé au 14 avril, pour coïncider avec la sortie du nouvel album de la chanteuse. Le single atteint la première place du hit-parade FIMI.

Style musical

Le répertoire de **Mina** va du jazz à la chanson napolitaine en passant par la pop et la chanson dite « à texte ». Souvent comparée en France à **Dalida** (en raison notamment de leur origine italienne), elles eurent un « tube » commun : *Parole, parole*, écrit d'abord pour **Mina**, puis repris par la suite par **Dalida**. Depuis ses adieux à la scène, elle sort pratiquement un album tous les ans, souvent composé pour moitié de reprises américaines et pour moitié de chansons italiennes. À la tête du trio formé avec **Patty Pravo** et **Ornella Vanoni**, elle est souvent l'objet des gentilles moqueries de la chanteuse et imitatrice **Loretta Goggi**. La réputation de **Mina** dépasse l'Italie et atteint les pays hispanophones et latins en général. C'est elle qui chante *Espérance en el cielo* dans le film *Matador* de **Pedro Almodovar**. Elle aurait refusé une carrière américaine, proposée par **Frank Sinatra**. Admirée entre autres par **Liza Minnelli**, **Barbara Streisand** et **Céline Dion**, **Louis Armstrong** aurait dit d'elle qu'« elle était la plus grande chanteuse blanche ».

Elle a chanté entre autres avec **Richard Cocciante**, **Lucio Battisti**, **Miguel Bosé**, **Adriano Celentano**, **Renato Zero**, **Giorgia**, **Ornella Vanoni**, **Manuel Agnelli** et **Seal** (2010). En France, elle s'est produite plusieurs fois à l'Olympia de Paris. Bien que n'étant pas une chanteuse de formation classique, son amplitude vocale couvre environ trois octaves, du ré2 dans *Donna donna donna* au ré5 dans *Cubetti di ghiaccio*. Souvent considérée comme la « Oum Kalthoum italienne », de par son impact sur la société italienne, sa personnalité stupéfiante, sa productivité et son spectre vocal hors du commun, elle excelle surtout dans sa propre langue, même si elle a chanté en divers idiomes qui vont du japonais à l'allemand, en passant par le français.

Plusieurs musiciens tels que **Pino Presti**, **Augusto Martelli**, **Gianni Ferrio**, **Lucio Battisti**, **Tony De Vita**, **Armando Trovajoli**, **Ennio Morricone**, **Massimiliano Pani**, **Daniela Rea** et auteurs comme **Alberto Testa**, **Mogol**, **Andrea Lo Vecchio**, **Cristiano Malgioglio**, **Paolo Limiti** ont contribué d'une manière importante à la carrière artistique de **Mina**. En 2001, pour ses 60 ans, elle sort le DVD d'un enregistrement studio où on la voit à l'œuvre.

Discographie partielle

Albums studio

- *Tintarella di luna* (1960)
- *Il cielo in una stanza* (1960)
- *Due note* (1961)
- *Moliendo café* (1962)
- *Renato* (1962)
- *Stessa spiaggia, stesso mare* (1963)
- *Mina* (1964)
- *Studio Uno* (1965)
- *Mina canta Napoli* (1966)
- *Studio Uno 66* (1966)
- *Sabato sera - Studio Uno '67* (1967)
- *Dedicato a mio padre* (1967)
- *Mina alla Bussola dal vivo* (1968)
- *Le più belle canzoni italiane interpretate da Mina* (1968)
- *Canzonissima '68* (1968)
- *I discorsi* (1969)
- *...bugiardo più che mai... più incosciente che mai...* (1969)
- *Mina canta o Brasil* (1970)
- *...quando tu mi spiavi in cima a un batticuore...* (1970)
- *Mina* (1971)
- *Cinquemilaquarantatre* (1972)
- *Dalla Bussola* (1972)
- *Altro* (1972)
- *Frutta e verdura* (1973)
- *Amanti di valore* (1973)
- *Mina®* (1974)
- *Baby Gate* (1974)
- *La Mina* (1975)
- *Minacantalucio* (1975)
- *Singolare* (1976)
- *Plurale* (1976)
- *Mina quasi Jannacci* (1977)
- *Mina con Bignè* (1977)
- *Attila* (1979)
- *Kyrie* (1980)
- *Salomè* (1981)
- *Italiana* (1982)
- *Mina 25* (1983)
- *Catene* (1984)
- *Finalmente ho conosciuto il conte Dracula...* (1985)
- *Sì, buana* (1986)
- *Rane supreme* (1987)
- *Ridi pagliaccio* (1988)
- *Uiallalla* (1989)
- *Ti conosco mascherina* (1990)
- *Caterpillar* (1991)
- *Sorelle Lumière* (1992)
- *Mina canta i Beatles* (1993)
- *Lochness* (1993)
- *Canarino mannaro* (1994)
- *Pappa di latte* (1995)
- *Cremona* (1996)

- *Napoli* (1996)
- *Leggera* (1997)
- *Mina Celentano* (1998)
- *Olio* (1999)
- *Dalla terra* (2000)
- *Sconcerto* (2001)
- *Veleno* (2002)
- *Bula Bula* (2005)
- *L'allieva* (2005)
- *Bau* (2006)
- *Todavía* (2007)
- *Sulla tua bocca lo dirò* (2009)
- *Facile* (2009)
- *Caramella* (2010)
- *Piccolino* (2011)
- *12 (American Song Book)* (2012)
- *Christmas Song Book* (2013)
- *Selfie* (2014)
- *Le migliori* (2016)
- *Maeba* (2018)
- *Mina Fossati* (2019)
- *Ti amo come un pazzo* (2023)
- *Gassa d'amante* (2024)
-

Singles

- *Il cielo in una stanza*
- *Le mille bolle blu*
- *Parole parole*
- *Ancora, ancora, ancora* (1978)
- *Volami nel cuore*
- *Amor mio*
- *Grande grande grande*
- *L'importante è finire*
- *È poi*
- *E se domani*
- *Un anno d'amore* (écrit par Nino Ferrer)
- *La banda*
- *È l'uomo per me*
- *Zum zum zum*
- *Taratata*
- *Non credere*
- *Vorrei che fosse amore*
- *La voce del silenzio*
- *L'ultima occasione*
- *Questione di feeling* (duo avec R. Cocciantè)
- *Allora sì*
- *Città vuota*
- *La canzone di Marinella*
- *Brivido felino* (duo avec A. Celentano)
- *Succhiando l'uva*
- *La pioggia di Marzo*
- *Domenica sera*
- *Ballata d'autunno*

- *Adagio*
 - *Tintarella di luna*
 - *Il corvo*
 - *Bugiardo e incosciente*
 - *Viva lei*
 - *Eccomi*
 - *Proprio come sei*
 - *Se telefonando*
- Filmographie

De ses débuts à son retrait de la vie publique, **Mina** est l'héroïne de campagnes publicitaires dirigés par des metteurs en scène comme **Piero Gherardi** et **Valerio Zurlini**. Elle est notamment l'égérie de l'Industrie italienne de la bière, de la société de pâtes alimentaires Barilla et de la société Tassoni. Elle a par ailleurs participé en tant qu'actrice à une série de films, et refusé même, pour des raisons inconnues, une proposition de film avec **Federico Fellini** qui, en conséquence, n'a jamais vu le jour : *Il viaggio di G. Mastorna, detto Fernet*.

- 1959 - Pousse pas grand-père dans les orties (Juke box - Urli d'amore) de Mauro Morassi
- 1960 - Rendez-vous à San Remo (it) (Sanremo: La grande sfida) de Piero Viva
- 1960 - Les Blousons noirs de la chanson (I Teddy Boys della canzone) de Domenico Paoletta
- 1960 - Je cherche une maman (Appuntamento a Ischia) de Mario Mattoli
- 1960 - Les Hurlleurs (Urlatori alla sbarra) de Lucio Fulci
- 1960 - Madri pericolose de Domenico Paoletta
- 1961 - Io bacio... tu baci (it) de Piero Vivarelli
- 1961 - 1959 (it) d'Armando William Tamburella (it)
- 1962 - L'Univers de nuit (Universo di notte) d'Alessandro Jacovoni (it)
- 1962 - *Les filles aiment ça ! (Das haben die Mädchen gern)* de Kurt Nachmann
- 1962 : *Rendez-vous sur la Riviera (Appuntamento in Riviera)* de Mario Mattoli
- 1963 : *Toute la chanson du monde (it) (Canzoni nel mondo)* de Vittorio Sala
- 1967 - *Est-ce amour ou est-ce magie ? (Per amore... per magia...)* de Duccio Tessari
- 1967 - *Totò ye-ye* (TV)

2) Alcune canzoni

1) *Tintarella di luna*

(Testo : Franco Migliacci (1930-23)
Musica : Bruni de Filippi (1930-2010)
Registrazione : Mina - 1959)

Abbronzate, tutte chiazzate,
Pellirose un po' paonazze
Son le ragazze che prendono il sol
Ma ce n'è una
Che prende la luna

Tintarella di luna,
Tintarella color latte
Tutta notte stai sul tetto
Sopra al tetto come i gatti
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida

Tintarella di luna,
Tintarella color latte
Che fa bianca la tua pelle
Ti fa bella tra le belle
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida

Bronzage de lune

Bronzées, autant de taches
des peaux rouges un peu violacés
telles sont les filles qui prennent le soleil
Mais il y en a une
qui prend la lune

Bronzage de lune
Bronzage couleur de lait
Toute la nuit tu es sur ton lit
sur le toit comme les chats
et s'il y a pleine lune
tu deviens éblouissante

Bronzage de lune
Bronzage couleur de lait
qui rend ta peau blanche
te rend belle parmi les belles
et s'il y a la pleine lune
tu deviens éblouissante

Tin tin tin raggi di luna
Tin tin tin baciano te
Al mondo nessuna è candida come te

Tin tin des rayons de lune
tin tin t'embrassent toi
personne au monde n'est aussi éblouissante que toi

Tintarella di luna,
Tintarella color latte
Tutta notte stai sul tetto
Sopra al tetto come i gatti
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida

Tin tin tin raggi di luna
Tin tin tin baciano te
Al mondo nessuna è candida come te

Tintarella di luna,
Tintarella color latte
Tutta notte stai sul tetto
Sopra al tetto come i gatti
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida, candida, candida

et s'il y a la pleine lune
tu deviens éblouissante, éblouissante, éblouissante.

La chanson naît en 1959, une des premières écrites pour **Mina**, qui la chante sous le com de Baby Gate ; les auteurs sont deux grands de la chanson d'alors, **Franco Migliacci** () et **Bruno De Filippi** (). Du fait de son rythme et de la voix de **Mina**, celle-ci est bientôt classée parmi les " *urlatori* ". C'est **Migliacci** qui invente le " *Tin tin tin* " qui transforme l'image traditionnelle du clair de lune. C'est grâce à cette chanson que **Mina** entre dans le groupe des grands de la télévision le 16 janvier 1960, où elle est invitée aussitôt comme " hôte fixe " dans des émissions comme *Sentimentale* et *Canzonissima*, où elle chante en duo avec **Umberto Bindi** et **Marino Marini**. La chanson est insérée dans plusieurs films dont *La ragazza con la valigia* de **Valerio Zurlini** (1961), après quoi **Mina** fait une tournée au Japon accompagnée par **Bruno Canfora**, où elle apprend même à chanter en japonais. Un succès universel et international.

2) *Il cielo in una stanza*

(Testo e musica : Gino Paoli sous un autre nom
1960 - Interpretata da Mina)

Quando sei qui con me
Questa stanza non ha più pareti
Ma alberi, alberi infiniti
Quando tu sei vicino a me
Questo soffitto viola, no, non esiste più
Io vedo il cielo sopra noi che restiamo qui
Abbandonati come se non ci fosse più
Niente, più niente al mondo
Suona un'armonica
Mi sembra un organo
Che vibra per te e per me
Su nell'immensità del cielo
Per te, per me
Nel ciel

Quand tu es ici avec moi
cette chambre n'a plus de parois
mais des arbres, des arbres infinis
quand tu es à côté de moi
ce plafond violet, non, il n'existe plus
je vois le ciel au-dessus de nous qui sommes ici
abandonnés comme s'il n'y avait plus
rien, plus rien au monde
un harmonica joue
il m'apparaît comme un orgue
qui vibre pour toi et pour moi
là-haut dans l'immensité du ciel
pour toi, pour moi
dans le ciel

Suona un'armonica
Mi sembra un organo
Che vibra per te e per me
Su nell'immensità del cielo

Per te e per me
Nel ciel

La chanson a été écrite par **Gino Paoli** (1934-) non encore inscrit à la SIAE, elle est donc inscrite avec **Mogol** pour auteur du texte et **Toang** de la musique, **Gino Paoli** n'apparaîtra qu 'après. Elle fut proposée d'abord à **Jula de Palma** et à **Miranda Martino** qui la refusèrent, puis, après beaucoup d'hésitations, **Mina** accepta de l'enregistrer sous la pression des disccographes

Le 15 octobre 1960, elle obtient pourtant pour son single la première place dans les ventes pour la deuxième fois de sa carrière, en y restant pendant 14 semaines, et devenant le plus vendu de l'année avec près de 2 millions de copies vendues.

Comme l'a dit **Gino Paoli**, le texte décrit une rencontre dans un bordel de Gênes avec une prostituée dont ii était tombé amoureux. Mais le raffinement de la musique et la poésie du texte font bientôt passer la chanson comme le symbole même de la "chanson d'auteur". Elle a été reprise ensuite par de npùbreux chanteurs dont **Franco Simone**, **Massimo Ranieri**, **Franco Battiato**, **Carla Bruni**, **Gino Paoli** lui-même avec un arrangement d'**Ennio Morricone**, et insérée dans de nombreux films, de **Valeio Zurlini**, **Nanni Moretti**, par exemple, et citée dan beaucoup d'autres chansons, traduite en espagnol, en anglais, en allemand, en français. Un des grands succès internationaux de la chanson d'origine italienne.

3) *Le mille bolle blu*

(Testo : Vito Pallavicini (1924-2007)

Musica : Carlo Alberto Rossi (1921-2010)

Arrangiamento : Ennio Morricone

Interpretazione : Mina -Sanremo 1961)

Les mille bulles bleues

Se tu
chiudi gli occhi
e mi baci,
tu non ci crederai
ma vedo
le mille bolle blu
e vanno leggere, vanno
si rincorrono, salgono
scendono per il ciel.
Blu
Le mille bolle blu
Blu
le vedo intorno a me
blu
le mille bolle blu
che volano e volano e volano
Blu
le mille bolle blu
blu
mi sento dondolar
blu
tra mille bolle blu che danzano
su grappoli di nuvole
Dentro a me le arpe suonano
bacio te
e folli immagini
giungono.
Blu
le mille bolle blu
blu, le vedo intorno a me
blu, le mille bolle blu
che volano, mi chiamano, mi cercano
Amor

Si toi
tu fermes les yeux
et si tu m'embrasses
tu n'y croiras pas
mais je vois
mille bulles bleues
et elles passent légèrement
elles se poursuivent, elles montent
elles descendent dans le ciel
bleu.
Les mille bulles bleues
bleues
je les vois autour de moi
bleues
les mille bulles bleues
qui volent, volent, volent
bleues
les mille bulles bleues
bleues
je me sens chanceler
bleues
entre mille bulles bleues
sur des grappes de nuages
En moi les harpes jouent
c'est toi que j'embrasse
et de folles images
arrivent
bleues
les mille bulles bleues
bleues je les vois autour de moi
bleues les mille bulles bleues
qui volent, m'appellent, me cherchent
Amour

impazzisco di gioia
se vedo passeggiar
nel vento, le mille bolle blu
un bacio, ancora un bacio
si avvicinano
eccole eccole
sono qui.

je deviens folle de joie
si je vois se promener
dans vent les mille bulles bleues
un baiser, encore un baiser
elles s'approchent
les voilà, les voilà
je suis ici.

Ecrit par Vito Pallavicini et **Carlo Alberto Rossi**, deux grands de la chanson d'alors, la chanson arrive au Festival de Sanremo en 1961. On s'attend à la victoire de **Mina**, mais elle est fatiguée, irritée par beaucoup de critiques. Le 26 janvier elle s'exhibe dans *Io amo tu ami*, des même auteurs avec **Nelly Fioramonti** et le 27 avec **Jenny Luna** dans *Le mille bolle blu*. Mais la chanson est trop moderne sa robe à pois, le " biribiribi " initial et le bruit que **Mina** fait sur sa bouche avec sa main déplaisent au public traditionnel et suscitent beaucoup de polémiques chez les bien-pensants. La sage **Milva** commence à apparaître comme sa rivale ; les deux chansons ne se retrouvent donc qu'à la quatrième et cinquième places. Très mécontente et déçue, **Mina** jure qu'elle ne participera plus jamais à aucun Festival et tint parole. Mais sa popularité n'en diminue pas pour autant et le chanson obtint et obtient toujours un succès énorme et reste une grande musique publicitaire, surtout de produits pour la maison (Industrie de la bière, Barilla, Tassoni, compagnies téléphoniques..). En réalité, la chanson fut aussi une provocation et une volonté de rupture avec l'ancienne génération ; **Rodolfo Celletti** (1917-2004) dira de Mina qu'elle était " *la Callas della piccola lirica* " ; sa gestualité (des mains, des bras, de tout le corps) contribue aussi à en faire un symbole de modernité face à l'immobilité avec la main sur le cour des chanteurs classiques, même **Pavarotti** ! **Mina** représente un changement d'époque, et même dans ses derniers disques de 2018 et 2019, sa voix a souvent peu changé dans beaucoup de chansons.

4) *E se domani*

(Testo : Vito Pallavicini

Musica : Carlo Alberto Rossi

Registrazione / Mina - 1964)

E se domani io non potessi rivedere te
Mettiamo il caso che ti sentissi stanco di me
Quello che basta all'altra gente non mi darà
Nemmeno l'ombra della perduta felicità a

E se domani, e sottolineo " se "
All'improvviso perdessi te
Avrei perduto il mondo intero
Non solo te

E se domani io non potessi rivedere te
Mettiamo il caso che ti sentissi stanco di me
Quello che basta all'altra gente non mi darà
Nemmeno l'ombra della perduta felicità

E se domani, e sottolineo "se"
All'improvviso perdessi te
Avrei perduto il mondo intero
Non solo te

Et si demain

Et si demain je ne pouvais pas te revoir, toi,
Supposons que tu te sois fatigué de moi
ce qui suffit à d'autres ne me donnera même pas
l'ombre du bonheur perdu ;

Et si demain, et je souligne " si ",
je te perdais toi, à l'improviste,
j'aurais perdu le monde entier
et pas seulement toi.

Et si demain je ne pouvais pas te revoir, toi,
...;

Après *Le mille bolle blu*, les deux mêmes auteurs parviennent à convaincre **Mina** d'enregistrer *E se domani*. La chanson avait déjà été éliminée au Festival de Sanremo en 1964, présentée par **Fausto Cigliano** et **Gene Pitney**. **Mina** accepte finalement et l'insère dans son premier album *Mina* pour la Ri-Fi. C'est un succès et l'album devient le premier disque vendu dans l'année, et la chanson réapparaît dans deux autres singles, énormément vendus. Il arrivera à plusieurs reprises que Mina sous-évalue ainsi les chansons qu'elle enregistre, comme *Insieme* et *Grande, grande, grande*. Et cette chanson est souvent reprise à l'Italie et à l'étranger.

5) *L'uomo per me*

(Testo : Vito Pallavicini

Musica : Gaspare Gabriele Abbate (1923-2012)

L'homme pour moi

Registrazione : Mina - 1964)

É l'uomo per me,
fatto apposta per me,
è forte con me e da uomo sa dir,
parole d'amor...

Ma ciò che amo in lui,
è il ragazzo che,
nasconde in sé...

É l'uomo per me,
è sicuro di sé,
da uomo sa già,
i progetti che ha,
i sogni che fa...

Ma ciò che amo in lui,
è il ragazzo che,
nasconde in sé...

Mai nessuno saprà
separarlo da me,
ogni giorno saprò,
con lui restar...

É l'uomo per me,
sicuro di sé,
è forte con me e come un uomo sa dir,
parole d'amor...

Ma ciò che amo in lui,
è il ragazzo che,
nasconde in sé...

(É l'uomo per te) Ma è un ragazzo ancor per me... (C'est l'homme pour toi) Mais c'est encore un jeune garçon pour moi...

(É l'uomo per te) Per questo trovo in lui l'amor.... (C'est l'homme pour toi) c'est pourquoi je trouve l'amour en lui ...

(É l'uomo per te) Ma è un ragazzo ancor per me... (C'est l'homme pour toi) Mais c'est encore un jeune garçon pour moi...

C'est l'homme pour moi
fait exprès pour moi
il est fort avec moi et sait dire en homme
des mots d'amour...

Mais ce que j'aime en lui
c'est le jeune garçon
qu'il cache en lui...

C'est l'homme pour moi
il est sûr de lui
il sait déjà comme un homme
les projets qu'il a
les rêves qu'il fait...

Mais ce que j'aime en lui
c'est le jeune garçon
qu'il cache en lui ...

Mais personne ne saura
le séparer de moi
tous les jours je saurai
rester avec lui ...

C'est l'homme pour moi
sûr de lui,

et fort avec moi et comme un homme il sait dire
des mots d'amour ...

C'est une cover de *He walks like a man* de **Diane Hildebrand** en 1961, traduit ensuite par les deux auteurs cités.

Le 2 avril 1964 n'est pas pour **Mina** un jour banal, elle avait déjà depuis presque un an ce fils, **Massimiliano Pani**, conçu sans être mariée avec **Corrado Pani**, alors non divorcé (le divorce n'est voté que plus tard) et qui lui avait donc valu l'exclusion de la RAI, à l'époque seule télévision. Mais le public ne l'a jamais abandonnée, et la RAI avait dû la rappeler pour la célébration de ses dix ans d'existence, où elle présente son nouveau 45 tours, *Città vuota*, cover d'un succès international de **Doc Pomus** et **Mort Schuman**, *It's a lonbeley Town*. C'est un retour de Mina sur la pointe des pieds, interprétant presque le personnage qu'on lui avait attribué. C'est **Mina** qui gagne en partie la Hit-parade, résistant aux deux chansons à succès de l'année, *Non ho l'età* de **Gigliola Cinquetti** et *Una lagrima sul viso* de **Bobby Solo**.

Ce 2 avril 1964, elle était donc invitée dans *La fiera dei sogni* de **Mike Bongiorno**. elle interpréta cette chanson clairement allusive à sa propre situation et provocation pour le vieux public. Elle revendique ses choix sentimentaux à contre courant, disant pourquoi elle aimait cet homme, amant et enfant, qu'était **Corrado Pani**. C'est l'image de la femme des années 1960 qui commence à changer, de même que l'homme à la fois homme sûr de lui et enfant capricieux sur lequel insistent les auteurs italiens par rapport à l'original anglais.

Habillée de noir comme **Stefania Sandrelli** dans *Sedotta e abbandonata* (**Pietro Germi**, 1964) et **Anna Magnani** in *Mamma Roma* (**Pier Paolo Pasolini**, 1962), elle revendique dans l'interview a **Jonhny Dorelli** : “ *Per voi sono una puttana? Come volete. Non per questo mi piegherò e mi sposerò. Ma quelle che chiamate le mie colpe non devono ricadere su mio figlio* ”. Elle aimait beaucoup son fils, et même après leur séparation, Pani réussit à lui donner son nom dès qu'il fut séparé de son épouse. Mina dira par la suite : “ *Sono venuta in Svizzera per mio figlio. In Italia non poteva circolare. Ho voluto farlo vivere in un luogo dove potesse essere un bambino come tutti gli altri. A Lugano può andare alle scuole pubbliche* ”. Ansi cette chanson de **Mina** a contribué à faire changer les choses en Italie.

6) Brava

(Testo : Bruno Canfora

Musica :

Registrazione : Mina - 1965)

Forte

Brava ! Brava! Sono tanto brava ! Brava !
Sono tanto brava, sono brava
sono tanto brava
faccio quasi tutto con la voce, sembro un usignolo sì
forse...forse qualche nota non è proprio giusta...giusta

però io sono certa che così nessuno sa cantar
sono come un uccellino
senti il trillo...senti il trillo.
State un pò a sentir queste note così basse che so fare
poi vado su, vado su, vado su.
Brava ! Brava ! Come sono brava ! Brava !
Certo se qualcuno vuole proprio...proprio pignolare
forse qualcosa non so fare ma sicuramente sì
non può essere che una cosa
che non ha nessun valore se vogliamo ricordare
che come me nessuno sa cantare
sono come un uccellino
senti il trillo...senti il trillo
e vi ricordate quelle note così basse che so fare.
Poi vado su...vado su...vado su
su...su...come due note
che volano nel cielo
E tutti sanno
che ho tanto di quel fiato
che neppure una balena può resistere sott'acqua
stando senza respirare tutto il tempo
che io tengo questo "mi".
Brava! Brava! Come sono brava! Brava!
Sono tanto brava, sono brava
sono tanto brava
faccio quasi tutto con la voce, sembro un usignolo sì
però mi sentirei un poco...poco più tranquilla
se potessi questa sera farmi dire che son brava
ma che a dirlo siate voi
voi voi voi voi voi voi voi
voi che lo sentite questo povero mio cuore che fa bum
bum bum bum bum bum bum bum bum bum
Brava ! Brava !
Brava ! Brava !
Brava

Forte ! Forte ! Je suis si forte ! Forte !+
Je suis si forte, je suis forte
Je suis si forte
Je fais presque tout avec ma voix, on dirait un rossignol,
oui
Peut-être...peut-être quelques notes ne sont pas tout à fait
justes... justes
mais je suis sûre que personne ne peut chanter comme ça
Je suis un petit oiseau
Entends-tu le trille, entends-tu le trille
Ecoutez donc ces notes si basses que je sais faire
et puis je monte, je monte, je monte.
Forte ! Forte ! Comme je suis forte ! Forte !
Bien sûr si quelqu'un veut vraiment pinailler
peut-être y a-t-il des choses que je ne sais pas faire oui
mais sûrement ce n'est qu'une chose
qui n'a aucune valeur si nous nous souvenons
que personne ne sait chanter comme moi
Je suis comme un petit oiseau
Entends le trille, entends donc le trille
et vous vous souvenez des notes si basses que je sais faire
et puis je monte, je monte, je monte.
je monte... je monte... come deux notes
qui montent dans le ciel
Et tout le monde sait
que j'ai tellement de souffle
que même une baleine ne peut y résister sous l'eau
en restant sans respirer tout le temps
que je tiens ce " mi " .

Pourtant je me sentirais un peu... un peu plus tranquille
si je pouvais ce soir m'entendre dire que je suis forte
si c'est vous qui le dites
vous vous vous vous vous vous
vous qui l'entendez mon pauvre petit coeur qui fait boum
! boum boum boum boum boum boum
Forte ! Forte !
Forte ! Forte !
Forte

Chanson écrite par **Bruno Canfora** (Milan, 1924-2017) en 1965, qui débute grâce à **Antonello Falqui** (1925-2019) qui invite **Mina** comme conductrice de l'émission *Studio Uno*, où elle exécute des chansons de son répertoire, dont cette chanson écrite comme divertissement adapté à ses possibilités vocales très importantes.

7) Se telefonando

(Testo : Maurizio Costanzo (1938-2023) d Ghigo di Chiara (1921-1995)
Musica : Ennio Morricone (1928-2020)
Registrazione : Mina - 1966)

Lo stupore della notte
Spalancata sul mar
Ci sorprese che eravamo sconosciuti
Io e te.

Poi nel buio le tue mani
D'improvviso sulle mie
È cresciuto troppo in fretta
Questo nostro amor
Se telefonando
Io potessi dirti addio
Ti chiamerei
Se io rivedendoti
Fossi certa che non soffri
Ti rivedrei

La stupeur de la nuit
grande ouverte sur la mer
nous a surpris alors que nous ne nous connaissions pas
toi et moi.

Puis dans l'obscurité tes mains
tout coup sur les miennes
notre amour
a grandi trop vite
Si en téléphonant
je pouvais te dire adieu
je t'appellerais
Si en te téléphonant
j'étais sûr que tu ne souffres pas
je te reverrais

Si en téléphonant

Se guardandoti negli occhi
Sapessi dirti basta
Ti guarderei
Ma non so spiegarti
Che il nostro amore appena nato
È già finito

Si en te regardant dans les yeux
je savais te dire " on arrête "
je te regarderais
mais je ne peux pas t'expliquer
que notre amour à peine né
est déjà fini.

Se telefonando
Io volessi dirti addio
Ti chiamerei
Se io rivedendoti
Fossi certo che non soffri
Ti rivedrei

Si en téléphonant
je voulais te dire adieu
je t'appellerais
Si en te revoyant
j'étais sûr que tu ne souffres pas
je te reverrais

Se guardandoti negli occhi
Sapessi dirti basta
Ti guarderei
Ma non so spiegarti
Che il nostro amore appena nato
È già finito
È già finito

Si en te regardant dans les yeux
je savais te dire " on arrête "
je te regarderais
mais je ne peux pas t'expliquer
que notre amour à peine né
est déjà fini
est déjà fini

Cette chanson voit la lumière en 1966, à partir d'un mange-disques. Avant c'est un 45 tours de **Mina** qui l'introduit ensuite dans son album *Studio Uno 1966*, mais la première version un peu différente était le sigle d'un programme de télévision, *Aria condizionata*. Les auteurs rencontrent **Mina**, **Morricone** se met au piano, **Mina** prend la feuille et se met à chanter cette chanson qui semble faite pour l'extension de sa voix agile (changements de tonalité) et élégante. **Françoise Hardy** l'a reprise en français sous le titre " Je changerais d'avis " et en anglais. **Franco Battiato** en fait une cover d'un point de vue masculin. Mais cela reste une des grandes chansons de **Mina**.

8) *La banda*

La fanfare

(Testo : Chico Buarque de Hollanda tradotto da Antonio Amuri)

Musica : id

Registrazione : Mina -1967)

Una tristezza così non la sentivo da mai	Une telle tristesse je ne l'avais jamais ressentie depuis longtemps
Ma poi la banda arrivò e allora tutto passò	puis la fanfare est arrivée et alors tout a passé
Volevo dire di no quando la banda passò	Je voulais dire non quand la fanfare est passée
Ma il mio ragazzo era lì	mais mon copain était là
E allora dissi di sì	et alors j'a dit oui
E una ragazza che era triste sorrise all'amor	et une jeune fille qui était triste a souri à l'amour
Ed una rosa che era chiusa di colpo sbocciò	et une rose qui était fermée a éclos d'un coup
Ed una frotta di bambini festosi	et une tapée d'enfants joyeux
Si mise a suonar come fa la banda	s'est mise à jouer comme fait la fanfare
E un uomo serio il suo cappello per aria lanciò	et un homme sérieux a lancé son chapeau en l'air
Fermò una donna che passava e poi la baciò	Il a arrêté une femme qui passait et il l'a embrassée
Dalle finestre quanta gente spuntò	Que de gens se sont montrés aux fenêtres
Quando la banda passò cantando cose d'amor	quand la fanfare est passée en chantant des chansons d'amour
Quando la banda passò nel cielo il sole spuntò	Quand la fanfare est passée le soleil est arrivé
Ma il mio ragazzo era lì ed io gli dissi di sì	Mais mon copain était là et je lui ai dit oui
La banda suona per noi, la banda suona per voi	La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous
E tanta gente dai portoni cantando sbucò	et tant de gens ont débouché de leur porte en chantant
E tanta gente da ogni vicolo si riversò	et tant de gens se sont déversés depuis chaque ruelle
E per la strada quella povera gente	et sur la route ces pauvres gens
Marciaiva felice dietro la sua banda	marchaient heureux derrière leur fanfare
Se c'era un uomo che piangeva sorrise perché	Si un homme pleurait il a souri parce que
Sembrava proprio che la banda suonasse per lui	on aurait vraiment dit que la fanfare jouait pour lui
In ogni cuore la speranza spuntò	Dans tous les coeurs l'espoir a pointé
Quando la banda passò cantando cose d'amor	quand la fanfare est passée en chantant des chansons d'amour
La banda suona per noi, la banda suona per voi	La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous
La banda suona per noi, la banda suona per voi	La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous
La banda suona per noi, la banda suona per voi	La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous

C'est le dernier single de **Mina** avec la RI-FI à l'été 1967. Après cette chanson, elle se lasse définitivement de subir les pressions des discographes pour choisir son répertoire et elle ouvre à Lugano sa propre maison de disques, la *PDU (Produzione Dischi Unifonici)*, sur laquelle elle enregistre toujours dorénavant. La même année en avril elle a commencé comme conductrice à la Télévision dans *Sabato sera*, avec des protagonistes comme **Paolo Panelli**, **Bice Valori**, **Johnny Dorelli**, **Armando Trovajoli**, **Giorgio Albertazzi**, **Giancarlo Giannini**, **Adriano Celentano**, **Rita Pavone**, **Sandra Milo** e **Renato Rascel**. **Mina** y chante, entre autres *La banda* et *La musica è finita* d'**Umberto Bindi** ou *Michelle* des **Beatles**.

Chico Buarque De Hollanda (Rio, 1944 -) est l'un des plus grands chanteurs brésiliens avec **Gilberto Gil** et **Caetano Veloso**. Il a enregistré de nombreux disques et chanté souvent en Italie, où il enregistre deux disques arrangés par **Ennio Morricone** et traduits par **Sergio Bardotti**. *La banda* est la cover d'une de ses chansons en portugais, mais de son texte **Amuri** a choisi de ne pas reproduire la fin, où l'euphorie disparaît après le passage de la fanfare et reviennent les difficultés de la vie quotidienne. **Mina** réinterprétera la chanson à plusieurs reprises et en exécutera des vidéos.

9) Parole, Parole

(Testo : Leo Chiosso (1920-2006) e Giancarlo del Re (1931-2011))

Musica : Gianni Ferrio (1924-2013)

Registrazione : Mina con Alberto Lupo (1924-1984)
-1972)

Des mots, des mots

Coro : Cara, cosa mi succede stasera, ti guardo ed è come la prima volta.	Choeur : Chérie, qu'est-ce qui m'arrive ce soir je te regarde et c'est comme la première fois
Canto : che cosa sei, che cosa sei, che cosa sei	Chant : Qu'est-ce que tu es, Qu'est-ce que tu es, Qu'est-ce que tu es
Parlato : Non vorrei parlare.	Parlé : je ne voudrais pas parler..
Canto : Cosa sei	Chant : Qu'est-ce que tu es
Parlato : Ma tu sei la frase d'amore cominciata e mai finita	Parlé : Mais tu es la phrase d'amour commencée et jamais finie
Canto : Non cambi mai, non cambi mai, non cambi mai.	Chant : Tu ne changes jamais, Tu ne changes jamais, Tu ne changes jamais,
Parlato : Tu sei il mio ieri, il mio oggi	Parlé : Tu es mon passé, mon présent
Canto : Proprio mai	Chant : Vraiment jamais
Parlato : Il mio sempre, inquietudine	Parlé : Mon toujours, inquiétude
Canto : Adesso ormai ci puoi provare chiamami tormento dai, già che ci sei	Chant : Maintenant tu peux essayer appelle-moi tourment, allez pendant que tu y es
Parlato : Tu sei come il vento che porta i violini e le rose	Parlé : Tu es comme le vent qui transporte les violons et les roses
Canto : Caramelle non ne voglio più	Chant : Des bonbons je n'en veux plus
Parlato : Certe volte non ti capisco	Parlé : Parfois je ne te comprends pas
Canto : Le rose e i violini questa sera raccontali a un'altra violini e rose li posso sentire quando la cosa mi va, se mi va quando è il momento e dopo si vedrà	Chant : Les roses et les violons ce soir raconte-les à une autre Les violons et les roses, je peux les entendre quand j'en ai envie, si j'en ai envie quand c'est le moment et après on verra.
Parlato : Una parola ancora	Parlé : un mot encore
Canto : Parole, parole, parole	Chant : des mots, des mots, des mots
Parlato : Ascoltami	Parlé : Ecoute-moi
Canto : parole parole, parole	Chant : des mots, des mots, des mots
Parlato : Ti prego	Parlé : Je t'en prie
Canto : Parole, parole, parole	Chant : des mots, des mots, des mots
Parlato : Io ti giuro	Parlé : Je te jure
Canto : Parole, parole, parole parole, soltanto parole parole tra noi.	Chant : des mots, des mots, des mots des mots, rien que des mots des mots entre nous
Parlato : Ecco il mio destino, parlarti come la prima volta	Parlé : Voilà mon destin te parler comme la première fois
Canto : Che cosa sei, che cosa sei,	Chant : Qu'est-ce que tu es, Qu'est-ce que tu es,

che cosa sei
 Parlato : No, non dire nulla.
 C'è la notte che parla
 Canto : Cosa sei
 Parlato : La romantica notte
 Canto : Non cambi mai, non cambi mai,
 non cambi mai
 Parlato : Tu sei il mio sogno proibito
 Canto : Proprio mai
 Parlato : E' vero, speranza
 Canto : Nessuno più ti può fermare
 chiamami passione dai, hai visto mai
 Parlato : Si spegne nei tuoi occhi la luna
 e si accendono i grilli
 Canto : Caramelle non ne voglio più
 Parlato : Se tu non ci fossi
 bisognerebbe inventarti
 Canto : La luna e i grilli
 Normalmente mi tengono sveglia
 mentre io voglio dormire e sognare
 l'uomo che c'è in te, quando c'è
 che parla meno
 ma che può piacere a me
 Parlato : Una parola ancora
 Canto : Parole, parole, parole
 Parlato : Ascoltami
 Canto : Parole, parole, parole
 Parlato : Ti prego
 Canto : Parole, parole, parole
 Parlato : Io ti giuro
 Canto : Parole, parole, parole, parole
 parole soltanto parole
 parole tra noi
 Parlato : Che cosa sei
 Canto : Parole, parole, parole
 Parlato : Che cosa sei
 Canto : Parole, parole, parole
 Parlato : Che cosa sei
 Canto : Parole, parole, parole
 Parlato : Che cosa sei
 Canto : Parole, parole, parole
 parole soltanto parole
 parole tra noi

Qu'est-ce que tu es
 Parlé : Non, ne dis rien
 il y a la nuit qui parle
 Chant : Qu'est-ce que tu es
 Parlé : La nuit romantique
 Chant : Tu ne changes jamais, Tu ne changes jamais,
 Tu ne changes jamais,
 Parlé : Tu es mon rêve interdit
 Chant : Vraiment jamais
 Parlé : C'est vrai, mon espoir
 Chant : Personne ne peut t'arrêter
 appelle-moi passion, allez, as-tu jamais vu ça
 Parlé : La lune s'éteint dans tes yeux
 et les grillons s'enflamment
 Chant : Des bonbons je n'en veux plus
 Parlé : Si tu n'étais pas là
 il faudrait t'inventer
 Chant : La lune et les grillons
 normalement me tiennent réveillée
 tandis que je veux dormir et rêver
 l'homme qu'il y a en toi, quand il y est
 qui parle moins
 mais qui peut me plaire
 Parlé : Un mot encore
 Chant : des mots, des mots, des mots
 Parlé : Ecoute-moi
 Chant : des mots, des mots, des mots
 Parlé : Je t'en prie
 Chant : des mots, des mots, des mots
 Parlé : Je te le jure
 Chant : des mots, des mots, des mots
 des mots, rien que des mots
 des mots entre nous
 Parlé : Qu'est-ce que tu es
 Chant : des mots, des mots, des mots
 Parlé : Qu'est-ce que tu es
 Chant : des mots, des mots, des mots
 Parlé : Qu'est-ce que tu es
 Chant : des mots, des mots, des mots
 Parlé : Qu'est-ce que tu es
 Chant : des mots, des mots, des mots
 des mots, des mots, des mots
 des mots entre nous

Au début de 1972, le compositeur **Gianni Ferrio** et les paroliers **Leo Chiosso** et **Gianni** ont écrit la chanson *Parole, parole* en italien. Il a été créé comme nouveau thème d'ouverture de la télévision italienne *Teatro 10* aux heures de grande écoute, dont ils étaient les créateurs de la bande originale. Les animateurs de l'émission, la chanteuse **Mina** et l'acteur **Alberto Lupu**, ont été les premiers à l'enregistrer, et elle est sortie en avril de la même année. La chanson a été un succès en Italie.

Les paroles décrivent la conversation d'un homme offrant à une femme « des bonbons » suivie d'une pluie de compliments, à ce qu'elle dit, ils ne signifient rien pour elle car ce ne sont que des « paroles » – des mots vides. C'est une réponse du tac au tac (un "*botta e risposta*") entre les deux chanteurs. La chanson sera reprise dans l'album *Cinquemilaquarantatre* de **Mina**. **Mina** l'a ensuite réenregistrée avec d'autres chanteurs.

La chanson, reprise en 1973 par **Dalida** et **Alain Delon**, a connu un grand succès en France et à l'étranger, notamment au **Japon** et au **Mexique**, devenant l'une des chansons françaises les plus reconnaissables de tous les temps. Le premier clip vidéo est sorti en 2019, plus de 46 ans après la sortie des chansons. La version de **Dalida** a suscité de nombreuses adaptations dans diverses langues, principalement



Mina et Alberto Lupu en 1972.

grâce à sa carrière internationale. La chanson était une partie incontournable de son répertoire, l'emmenant dans des tournées en Europe, au Japon, en Amérique latine, dans le monde arabe et dans les pays francophones d'Afrique. Aujourd'hui, elle est considérée comme la chanson signature de **Dalida** et l'un des classiques de la chanson française. On a dû "oublier" que c'était une chanson italienne exécutée par **Mina** !

On est en 1970, **Mina** est au plein de sa forme physique, élégante, très belle, sensuelle, muse provisoire de **Mogol** et **Lucio Battisti**, qui écrivent pour elle *Insieme* (1970), *Io e te da soli* et *Amor mio* (1971).

C'est **Battisti** qui la présente à la Télévision en juin, dans la série *Buona coppia* avec **Alighiero Noschese** ; elle porte un habit noir très court. Le public fut fasciné par les premières notes et la batterie initiale et le resta pendant les quatre minutes 16 de la chanson, un mélange de soul et de pop anglosaxon. Le texte de **Mogol**, qui devient un des plus grands succès de **Mina** et de la chanson en Italie, est l'histoire d'un amour irrésistible entre un homme et une femme qui ne peuvent pas éviter de se retrouver, où même un jour est toute une vie, comme dans *Fiori rosa, fiori di pesco*, autre chanson de **Battisti** produite aussi en 1970. Le disque a été le second des disques les plus vendus en 1970. Elle réinterprète la chanson avec **Battisti** en 1972, puis en espagnol.

10) *Insieme*

(Testo : Mogol

Musica : Lucio Battisti

Orchestre dirigé par Mariano Detto (1937-2020)

Registrazione : Mina -1970)

Ensemble

Io non ti conosco
Io non so chi sei
So che hai cancellato con un gesto
I sogni miei
Sono nata ieri nei pensieri tuoi
Eppure adesso siamo insieme

Non ti chiedo sai quanto resterei
Dura un giorno la mia vita
Io saprò che l'ho vissuta
Anche solo un giorno
Ma l'avrò fermata insieme a te
A te che ormai sei mio
Tu l'amore io
Insieme, insieme
La, la, la, la, la
Io ti amo e ti amerò
Finché lo vuoi
Anche sempre se tu lo vorrai
Insieme, insieme, insieme a te
La, la, la, la, la, la, la, la, la
Tu, tu l'amore io
Insieme, insieme

Je ne te connais pas
je ne sais pas qui tu es
je sais que tu as effacé d'un geste
mes rêves
je suis née hier dans tes pensées
et pourtant maintenant nous sommes ensemble

Je ne te demande pas si tu sais combien de temps tu resteras
Ma vie dure un jour
je saurai que je l'ai vécue
même un seul jour
Mais je l'aurai arrêtée en étant avec toi
toi qui es désormais à moi
toi l'amour avec moi
tous les deux tous les deux
la, la, la, la, la,
Je t'aime et je t'aimerai
tant que tu le voudras
même toujours si tu le veux
ensemble, ensemble, ensemble, toi et moi
la, la, la, la, la, la, la, la, la,
toi, mon amour
ensemble, ensemble

Io non ti conosco
Io non so chi sei
So che hai cancellato con un gesto i sogni miei
Sono nata ieri nei pensieri tuoi
Eppure adesso siamo insieme
Non ti chiedo sai quanto resterei
Dura un giorno la mia vita
Io saprò che l'ho vissuta
Anche solo un giorno
Ma l'avrò fermata insieme a te

Reprise des mêmes paroles

A te che ormai sei mio
Tu l'amore io
Insieme, insieme
La, la, la, la, la, la, la, la, la
Tu l'amore io
Insieme, insieme

On est en 1970, **Mina** est au plein de sa forme physique, élégante, très belle, sensuelle, muse provisoire de **Mogol** et **Lucio Battisti**, qui écrivent pour elle *Insieme* (1970), *Io e te da soli* et *Amor mio* (1971).

C'est **Battisti** qui la présente à la Télévision en juin, dans la série *Buona coppia* avec **Alighiero Noschese** ; elle porte un habit noir très court. Le public fut fasciné par les premières notes et la batterie initiale et le resta pendant les quatre minutes 16 de la chanson, un mélange de soul et de pop anglosaxon. Le texte de **Mogol**, qui devient un des plus grands succès de **Mina** et de la chanson en Italie, est l'histoire d'un amour irrésistible entre un homme et une femme qui ne peuvent pas éviter de se retrouver, où même un jour est toute une vie, comme dans *Fiori rosa, fiori di pesco*, autre chanson de **Battisti** produite aussi en 1970. Le disque a été le second des disques les plus vendus en 1970. Elle réinterprète la chanson avec **Battisti** en 1972, puis en espagnol.

11) Grande grande grande

(Testo : Alberto (1921-2009) e Fabio Testa

Musica : Tony Renis (Elio Cesari - 1938-)

Registrazione : Mina - 1971)

Con te dovrò combattere
Non ti si può pigliare
Come sei
I tuoi difetti son talmente tanti
Che nemmeno tu li sai
Sei peggio di un bambino capriccioso
La vuoi sempre vinta tu
Sei l'uomo più egoista e prepotente
Che abbia conosciuto mai

Ma se c'è di buono che al momento giusto
Tu sai diventare un altro
In un attimo tu
Sei grande, grande, grande
Le mie pene non me le ricordo più

Io vedo tutte quante le mie amiche
Son tranquille più di me
Non devono discutere ogni cosa
Come tu fai fare a me
Ricevono regali e rose rosse
Per il loro compleanno
Dicon sempre di sì
Non hanno mai problemi e son convinte
Che la vita è tutta lì.

E invece no, invece no
La vita è quella che tu dai a me
In guerra tutti giorni sono viva
Sono come piace a te

Avec toi je devrai combattre
on ne peut pas te prendre
comme tu es
Tes défauts sont tellement nombreux
que même toi tu ne les connais pas
Tu es pire qu'un enfant capricieux
tu veux toujours gagner toi
tu es l'homme le plus égoïste et le plus autoritaire
que j'aie jamais connu.

Mais ce qu'il y a de bien au moment juste
tu sais devenir un autre
En un instant toi
tu es grand, grand, grand
je ne me souviens plus de mes peines.

Je vois toutes mes amies
elles sont plus tranquilles que moi
elles ne doivent pas discuter chaque chose
comme tu sais me faire
elles reçoivent des cadeaux et des roses rouges
pour leur anniversaire
ils disent toujours oui
elles n'ont jamais de problèmes et elles sont convaincues
que toute la vie est là.

Et au contraire non, au contraire non
la vie est celle que tu me donnes
En guerre tous les jours je suis vivante
je suis comme cela te plaît.

Ti odio, poi ti amo, poi ti amo
Poi ti odio, poi ti amo
Non lasciarmi mai più
Sei grande, grande, grande
Come te, sei grande solamente tu

Je te hais, puis je t'aime, puis je t'aime
puis je te hais, puis je t'aime
Ne me quitte jamais plus
tu es grand, grand, grand
comme toi, il n'y a que toi qui sois aussi grand.

Ti odio, poi ti amo, poi ti amo
Poi ti odio, poi ti amo
Non lasciarmi mai più
Sei grande, grande, grande
Come te sei grande solamente tu

Je te hais, puis je t'aime, puis je t'aime
puis je te hais, puis je t'aime
Ne me quitte jamais plus
tu es grand, grand, grand
comme toi, il n'y a que toi qui sois aussi grand.

Non lasciarmi mai più
Sei grande, grande, grande
Come te sei grande solamente tu

Ne me quitte jamais plus
tu es grand, grand, grand
comme toi, il n'y a que toi qui es aussi grand.

La chanson est de 1971, année spéciale, car **Mina** est enceinte ; elle apparaît toujours moins à la télévision et on commence à parler de son éloignement de la scène. Elle publie un album à la couverture excitante, sans photo d'elle mais avec un petit chimpanzé : elle avait seulement voulu éviter de représenter son gros ventre, l'album est plein de chansons de **Battisti, Dalla, Lauzi, Del Turco** et **Tony Renis**, qui avait plusieurs fois proposé en vain cette chanson de 1966 à **Ornella Vanoni, Rosssana Fratello, Milva** et **Orietta Berti**. Il la propose enfin à **Mina**, qui ne change que l'arrangement et l'accompagnement. Bientôt, la chanson devient un succès à la radio après sa publication en 78 tours. Elle sera chantée aussi en l'honneur du Président de la République **Sergio Mattarella**.

Céline Dion la reprend en 1997 avec **Pavarotti** et elle suscite beaucoup de traductions en plusieurs langues. Là encore on a " oublié " que l'origine était italienne, exécutée par **Mina** !

12) L'importante è finire

(Testo : Cristiano Malgioglio (1945-)

Musica : Alberto Anelli (1944-)

Registrazione : Mina -1975)

L'important c'est de finir

Adesso arriva lui
Apre piano la porta
Poi si butta sul letto
E poi, e poi

Maintenant le voilà qui arrive
il ouvre doucement la porte
puis il se jette sur le lit
et puis et puis

Ad un tratto io sento
afferrarmi le mani
Le mie gambe tremare
E poi, e poi, e poi, e poi

Tout à coup je sens
qu'on me prend les mains
et que mes jambes tremblent
et puis, et puis, et puis, et puis

Spegne adagio la luce,
la sua bocca sul collo
Ha il respiro un po' caldo,
ho deciso, lo mollo

Il éteint doucement la lumière
sa bouche sur mon cou
il a le souffle un peu chaud
j'ai décidé, je le largue.

Ma non so se poi farlo o lasciarlo soffrire
L'importante è finire
Adesso volta la faccia
Questa è l'ultima volta
Che lo lascio morire
E poi, e poi

Mais je ne sais pas si je dois le faire ou le laisser souffrir
L'important est de finir
Maintenant il tourne son visage
c'est la dernière fois
que je le laisse mourir
et puis, et puis

Ha talento da grande,
lui, nel fare l'amore
Sa pigliare il mio cuore
E poi, e poi, e poi, e poi

Il a un grand talent,
lui, pour faire l'amour
il sait prendre mon coeur
et puis, et puis, et puis, et puis

Ha il volto sconvolto
lo gli dico "ti amo"
Ricomincia da capo
È violento il respiro
lo non so se restare o rifarlo morire

L'importante è finire.

Il a un visage éperdu
je lui dis " Je t'aime "
Il recommence depuis le début
son souffle est violent
je ne sais pas si je dois rester ou le refaire mourir

L'important c'est de finir.

Cristiano Malgioglio (1945-) est un acteur et producteur important de la télévisions italienne, il est d'origine sicillienne ; **Alberto Anelli** (1944 - Bari Puglia), est le compositeur et chanteur de nombreuses chansons, qui ont beaucoup de succès, dont celle-ci.

En 1975, cette chanson a un grand succès grâce à l'interprétation de **Mina**, devenue enfin libre de choisir ce qu'elle chantait, mais elle est censurée par la télévision, qui la trouve trop allusive d'un acte sexuel chanté pour lui même , évoquant un orgasme féminin. Une femme est physiquement attirée par un homme qu'elle veut larguer car elle ne l'aime pas vraiment, mais elle jouit tant avec lui qu'elle le garde encore (pour longtemps ?). Il existait alors une commission d' " écoute ", de la Démocratie Chrétienne, c'est-à-dire de censure qui vérifiait le texte des chansons avant un passage à la télé et les classait en " à ne pas transmettre ", " pas bien adaptée (" *non idonea* ", " à écarter ". *L'importante è finire* fut réservée à la transmission discographique, de même que *La canzone di Marinella* de **Fabrizio De André** que voulut aussi chanter **Mina**, dans une interprétation qui reste célèbre et la chanson figure même dans quelques anthologies scolaires.

On a remarqué la dualité de **Mina** : elle l'apprécie comme homme, comme mâle, mais aussi de façon maternelle, pour l'enfant qui est encore en lui.

13) Anche un uomo

(Testo : Alberto Testa, sous le nom de sa femme, Dina Tosi
Interprete : Mina
Attila 45 giri
1979)

Ragazza mia, ti spiego gli uomini,
ti servirà quando li adopererai.
Son tanto fragili, fragili, tu
maneggiali con cura,
fatti di briciole, briciole che
l'orgoglio tiene su.

Ragazza mia, sei bella e giovane,
ma pagherai ogni cosa che otterrai.
Devi essere forte, ma forte perché
dipenderà da te.
Tu sei l'amore, il calore che avrà
la vita che vivrai.

Anche un uomo può sempre avere un'anima,
ma non credere che l'userà per capire te.
Anche un uomo può essere dolcissimo,
specialmente se al mondo oramai
gli resti solo tu.

Ragazza mia,
adesso sai com'è
quell'uomo che mi porti via
e vuoi per te.

Anche un uomo può sempre avere un'anima,
ma non credere che l'userà per capire te.
Anche un uomo può essere dolcissimo,
specialmente se al mondo oramai
gli resti solo tu.

Quell'uomo che mi porti via

Même un homme

Ma fille, je t'explique les hommes,
cela te servira quen tu t'en serviras.
Ils sont si fragiles, fragiles, toi
manie-les avec soin,
ils sont faits de miettes, des miettes que
l'orgueil maintient.

Ma fille, tu es belle et jeune,
mais tu paieras tout ce que tu obtiendras
Tu dois être forte, mais forte parce que
ça dépendra de toi.
Tu es l'amour, la chaleur qu'aura
la vie que tu vivras.

Même un homme peut toujours avoir une âme
mais ne crois pas qu'il s'en servira pour te comprendre
Même un homme peut être très doux
surtout si désormais
au monde il ne lui reste que toi

Ma fille
maintenant tu sais comme il est
cet homme que tu me prends
et que tu veux pour toi.

Même un homme peut toujours avoir une âme
mais ne crois pas qu'il s'en servira pour te comprendre
Même un homme peut être très doux
surtout si désormais
au monde il ne lui reste que toi

Cet homme que tu me prends

e vuoi per te.

et que tu veux pour toi.

Absente des écrans depuis 1978, depuis la naissance de sa fille **Benedetta**, **Mina** publie ce 45 tours en 1979. Elle avait voulu vivre indépendante, se livrer à la possibilité d'engraisser, de se tromper, de s'amuser, loin du jugement féroce du public de la Télé.

En 1979, quatre auteurs (**Mike Bongiorno**, **Ludovico Peregrini**, **Anselmo Genovese** e **Dina Tosi**) écrivent cette chanson pour elle. Une fille jeune et belle lui a pris l'homme avec qui elle vivait ; elle ne lui en veut pas mais elle tient à la prévenir que maintenant tout ne dépend plus que d'elle. Magnifiquement choquant pour les mâles ! Une chanson qui dit l'incapacité des hommes à se consacrer âme et corps à une seule femme, sauf s'il ne lui reste plus qu'elle !

Alberto Testa (1927-2009) était un compositeur et chanteur né au Brésil, de parents italiens (son père est bergamasque) qui a écrit des chansons en Italie, où il est revenu en 1932, entre autres pour **Mina**. dont plusieurs iront au Festival de Sanremo, *Il cantico del cielo* pour **Tonina Torrielli** en 1956, *Un sogno di cristallo* pour **Carla Boni** et **Jula De Palma** en 1957, *Io sono te* pour **Carla Boni** et **Cristina Iorio** et *Tu sei del mio paese* pour **Gino Latilla** et **Natalino Otto** en 1958, *Non pensare a me* en 1963 pour **Claudio Villa** et **Iva Zanicchi**, mais aussi d'autres , pour **Fred Buscaglione**, **Joe Sentieri** (*E mezzanotte*, avec **Sergio Bruni**) et le **Quartetto Cetra**. Puis **Mina** à partir de 1964, et d'autres : il travaille avec de nombreux grands artistes italiens et fait de nombreuses apparitions à la Télévision.

14) *Questione di feeling*

Question de feeling

(Testo : Mogol

Musica : Riccardo Cocciante

Registrazione : Mina e Riccardo Cocciante

1985, repris en 1996, et en 2007 en espagnol par Mina)

Cantiamo insieme in libertà
Lasciando andar la voce dove va
Così per scherzo tra di noi
Posso provarci anch'io, se vuoi
Inizia pure, vai
Sai, le melodie che canterei
Sarebbe quasi un po' così
Potrebbe essere
Così, aprendo l'anima così
Lasciando uscire quello che
Ognuno ha dentro
Ognuno in fondo ha sé stesso
Che per miracolo adesso
Sembra persino più sincero
Nel cantare, nel cantare insieme
Ah ah ah ah
Ah ah ah, ah
Questione di feeling
Ah, ah ah ah
Ah ah ah, ah
Questione di feeling
Solo di feeling
Così per scherzo tra di noi
Improvvisando un po'
Ti seguo pure, vai
La sera arriva
Il giorno piano, piano se ne va
Ma se canti resta là
Ah ah ah ah
Ah ah ah, ah
Questione di feeling

Nous chantons ensemble en toute liberté
laissant aller notre voix là où elle va
comme ça pour plaisanter entre nous
Je peux essayer moi aussi, si tu veux
Commence donc, vas-y
Tu sais quelles mélodies je chanterais
ce serait presque un peu comme ça
ça pourrait être
comme ça, en ouvrant notre âme comme ça
en laissant sortir ce que
chacun a en lui
chacun au fond de lui-même
qui maintenant par miracle
semble même plus sincère
en chantant ensemble
Ah ah ah ah
Ah ah ah ah
Question de feeling
Ah ah ah ah
Ah ah ah ah
Question de feeling
rien que de feeling
comme ça pour plaisanter entre nous
en improvisant un peu
Donc je te suis, vas-y
Le soir arrive
le jour s'en va tour doucement
Mais si tu chantes reste là
Ah ...
Question de feeling

Ah, ah ah ah	Ah ...
Ah ah ah, ah	
Questione di feeling	Question de feeling
Solo di feeling	Rien que de feeling
Apprendo l'anima così	en ouvrant notre âme comme ça
Lasciando uscire quello che	en laissant sortir ce que
Ognuno ha dentro	chacun a en lui
Questione di feeling	Question de feeling
Lasciando emergere in noi	en laissant émerger en nous
Spontaneamente quel che c'è	spontanément ce qu'il y a
Nascosto in fondo	de caché au fond
Ah, ah, ah, ah, ah, ah	Ah ...
Ah, ah ah ah	
Ah ah ah, ah	
Questione di feeling	Question de feeling
Ah, ah ah ah	Ah ...
Ah ah ah, ah	
Questione di feeling	Question de feeling
Ah, ah, ah	Ah ...
Ah, ah, ah	
Questione di feeling (feeling)	Question de feeling
Questione di feeling	Question de feeling

Le "*feeling*" est à la fois l'expressivité musicale, l'intuition, et l'osmose parfaite entre deux êtres, l'attraction mutuelle. Ici, l'entente dans le chant devient la métaphore de l'entente d'amitié et d'amour entre deux personnes

Depuis son annonce de 1972, **Mina** n'apparaît alors plus que rarement sur scène, sauf une fois en 1977 puis en 1978 avec **Raffaella Carrà**, son dernier show télévisé. On ne l'entend plus qu'à la radio et dans ses nombreux disques.

Riccardo Cocciante est né à Saïgon le 20 février 1946, il parle alors français et avec sa famille s'installe à Rome quand il a 11 ans, c'est alors qu'il apprend l'italien. Il est passionné d'opéra, de blues, des **Beatles**. Il sort son premier disque en 1972 Il commence à chanter en 1965 et en 1985 ; il chante *Questione di feeling* avec **Mina**, puis **Fabienne Thibeault** en français. En 2013, il devient coach d'une émission de la RAI. Il est condamné lourdement à Paris pour fraude fiscale en 2007. Il a publié de nombreux albums en français et en italien.

15) Question de feeling version française

(Texte français : Fabienne Thibeault ; Luc Plamondon

Musique : Riccardo Cocciante

Interprétation : Mina e Riccardo Cocciante ; Fabienne Thibeault et Riccardo Cocciante (1986)

R : Deux étrangers qui se rencontrent
 Dans l'ascenseur déjà le désir monte

F : Deux étrangers qui se rencontrent
 Stoppant leur course contre la montre
 Seuls, tout seuls au bout du monde

R : Seul, là-haut dans cet hôtel de verre
 Ça commence comme un fait divers
 Je t'ai offert

F : Un verre
 J'ai allumé ta cigarette
 L'alcool me montait à la tête

R : Les yeux dans les yeux

F : On a ouvert le feu

R : Y a trois milliards d'humains sur terre
 Et combien de cœurs solitaires
 Pourquoi nous deux
 R+F : Pourquoi nous et pas eux
 C'est une question de feeling
 F : C'est une question de feeling
 R : Question de feeling
 Dans l'infini universel
 F : Nos deux vies parallèles
 R : Parallèles
 Se sont croisées ce soir
 Le jour se lève
 C'est comme un rêve
 Un rêve qui s'achève
 F : Moi j'ai envie de te revoir
 C'est une question de feeling
 R : Question de feeling
 C'est une question de feeling
 F : Question de feeling
 R+F : Deux étrangers qui se rencontrent
 Stoppant leur course contre la montre
 Question de feeling
 Coup de poker
 Y a trois milliards d'humains sur terre
 Question de feeling
 R : C'est une question de feeling
 F : Question de feeling
 C'est une question de feeling
 R : Question de feeling

16) Vorrei che fosse amore

(Testo : Antonio Amuri (1925-1992)
 (Musica : Bruno Canfora (1924-2017)
 Interpretazione : Mina - 1968)

Vorrei che fosse amore
 Amore quello vero
 La cosa che io sento
 E che mi fa pensare a te
 Vorrei poterti dire
 Che t'amo da morire
 Perché è soltanto questo che desideri da me
 Se c'è una cosa al mondo
 Che non ho avuto mai
 È tutto questo bene che mi dai
 Vorrei che fosse amore
 Ma proprio amore amore
 La cosa che io sento per te
 Vorrei che fosse amore
 Amore quello vero
 La cosa che tu senti e che ti fa pensare a me
 Vorrei sentirti dire
 Che m'ami da morire
 Perché è soltanto questo che desisero da te
 Se c'è una cosa al mondo
 Che non ho avuto mai
 È tutto questo bene che mi dai

Je voudrais que ce soit de l'amour

Je voudrais que ce soit de l'amour
 un amour véritable
 la chose que je ressens
 et qui me fait penser à toi
 Je voudrais pouvoir te dire
 que je t'aime à en mourir
 parce que tu ne désires que ça de moi
 S'il y a une chose au monde
 que je n'ai jamais eue
 c'est tout ce bonheur que tu me donnes
 Je voudrais que ce soit de l'amour
 mais vraiment de l'amour
 la chose que je ressens pour toi
 Je voudrais que ce soit de l'amour
 un amour véritable
 la chose que tu ressens et qui te fait penser à moi
 Je voudrais t'entendre dire
 que tu m'aimes à en mourir
 parce que je ne désire que cela de toi
 S'il y a une chose au monde
 que je n'ai jamais eue
 c'est tout ce bonheur que tu me donnes

Vorrei che fosse amore
Ma proprio amore amore
La cosa che io sento per te

Je voudrais que ce soit de l'amour
mais vraiment de l'amour
la chose que je ressens pour toi.

La chanson est écrite en 1968 par les auteurs pour la voix de **Mina**, qui couvre presque trois octaves, et elle devient le sigle de l'émission *Canzonissima* de la même année, sans que **Mina** apparaisse, elle chante en coulisses, c'est sa première décision d'invisibilité, après de nombreuses discussions avec les organisateurs.

17) Acqua e sale

(Testo : Gianni Donzelli

Musica : Vincenzo Leomporro

Interprete : Mina

Eau et sel

Mina

Semplici e un po' banali
Io direi quasi prevedibili e sempre uguali
Sono fatti tutti così gli uomini e l'amore
Come vedi tanti aggettivi
Che si incollano su noi
Dai che non siamo poi cattivi

Simple et un peu banals
je dirais presque prévisibles et toujours égaux
ils sont tous faits comme ça les hommes et l'amour
comme tu vois tant d'adjectifs
qui se collent sur nous
Allez nous ne sommes pas si mauvais.

Celentano

Tu non sei niente male
Parli bene e mi sorprendi quando tiri forte
La tua moto dal motore che sento truccato
E va bene guida tu che sei brava più di me
Ed attendo che sia amore

Tu n'es pas mal du tout
tu parles bien et quand tu tires fort
ta moto au moteur que je sens truqué
et ça va bien, conduis, toi qui le fait mieux que moi
et j'attends que ce soit de l'amour

Mina

Ma io (ma tu) sono con te ogni giorno
Perché di te ho bisogno
Non voglio di più

Mais moi (mais toi) je suis avec toi tous les jours
parce que j'ai besoin de toi
Je ne veux rien de plus

Mina e Celentano

Acqua e sale
Mi fai bere
Con un colpo mi trattieni il bicchiere
Mi fai male
Poi godere se mi vedi in un angolo ore ed ore
Ore piene
Come un lago
Che se piove un po' di meno è uno stagno
Non conviene
Sono io a pagare amore tutte le pene

Eau et sel
tu me fais du bien
par un coup tu retiens mon verre
tu me fais mal
puis jouir si tu me vois dans un coin pendant des heures
des heures pleines
comme un lac
qui devient un étang s'il pleut un peu moins
ça ne va pas
c'est moi qui paie toutes les peines, mon amour

Celentano

Vedi divertirsi fa bene
Sento che mi rido dentro e questo non mi conviene
C'è qualcosa che non va ma non so dirti cosa
È la tua moto che sta giù
Che vorrei guidare io
O meglio avverti qui vicino a me

Tu vois, s'amuser ça fait du bien
je me sens rire en moi et cela ne me convient pas
il y a quelque chose qui ne va pas mais je ne sais pas te dire quoi
c'est ta moto qui est en bas
que je voudrais conduire moi
ou mieux, t'avoir ici auprès de moi ?

Mina

Ma io, io sono con te ogni giorno
Perché di te ho bisogno
Non voglio di più

Mais moi, je suis avec toi tous les jours
parce que j'ai besoin de toi
je ne veux rien de plus.

Mina e Celentano

Acqua e sale
Mi fai bere
Con un colpo mi trattieni il bicchiere
Mi fai male
Poi godere se mi vedi in un angolo ore e ore
Ore piene come un lago
Che se piove un po' di meno è uno stagno
Vorrei dire
Non conviene
Sono io a pagare amore tutte le pene

Eau et sel
tu me fais du bien
par un coup tu retiens mon verre
tu me fais mal
puis jouir si tu me vois dans un coin pendant des heures
des heures pleines comme un lac
qui devient un étang s'il pleut un peu moins
Je voudrais dire
ça ne convient pas
c'est moi qui paie toutes les peines, mon amour.

Chanson écrite par le duo appelé **Audio 2**, qui a toujours du succès, reprise par des groupes, elle a eu deux interprétations. La première dit que c'est un simple dialogue entre un femme et son compagnon qui la conduit en moto ; tout n'est pas parfait, vu ce que sont les hommes, et même c'est elle qui prend toujours les frais et supporte toutes les peines. Mais une seconde l'interprète comme une chanson pornographique, où le " tiri giù " signifie " Tu me sucés " dans ton verre qui est ta bouche, et tu ne peux pas toujours recommencer à me faire jouir parce que ton lac (ton sperme) a disparu comme le lac devient un étang quand il pleut moins. Chacun écouterà à sa façon ces deux voix dans cette mélodie délicieuse.

Audio Two est un groupe de hip-hop américain de rap, originaire de Brooklyn, à New York. Composé du rappeur Kirk « Milk Dee » Robinson et du disc jockey Nat « Gizmo » Robinson, le duo est surtout connu pour son single *Top Billin*. Ils publient leurs premiers albums en 1987 et 1988. Sa carrière se termine en 1992.

18) Yesterday

(The Beatles
Help
1965
Mina, 1971)

Hier

C'est la chanson la plus reprise et la plus citée de l'histoire de la chanson mondiale. En Italie elle n'a pas eu un grand succès tout de suite, mais plus à partir de **Mathia Bazar, Mina, Ornella Vanoni, Patty Pravo** et d'autres...

Yesterday
All my troubles seemed so far away
Now it looks as though they're here to stay
Oh I believe in yesterday

Hier,
tous mes problèmes me paraissaient si loin
Aujourd'hui, on dirait qu'ils sont là dans le but de rester. Oh, je crois en hier

Suddenly
I'm not half the man i used to be
There's a shadow hanging over me
Oh yesterday came suddenly

Soudainement,
je ne suis pas la moitié de l'homme que j'étais
Il y a une ombre suspendue au-dessus de moi
Oh, hier est venu soudainement

Why she had to go I don't know
She wouldn't say
I said something wrong
Now I long for yesterday

Pourquoi devait-elle partir,
je ne sais pas, elle ne l'a pas expliqué
J'ai dit quelque chose de mal,
maintenant hier me manque

Yesterday
Love was such an easy game to play
Now I need a place to hide away
Oh I believe in yesterday

Hier,
l'amour était un jeu tellement facile à jouer
Aujourd'hui j'ai besoin d'un lieu pour me cacher
Oh je crois en hier

Why she had to go i don't know
She wouldn't say I said something

Pourquoi devait-elle partir, je ne sais pas,
elle ne l'a pas expliqué

**I said something wrong
Now I long for yesterday**

**Yesterday
Love was such an easy game to play
Now i need a place to hide away
Oh i believe in yesterda**

**J'ai dit quelque chose de mal,
maintenant hier me manque**

**Hier,
l'amour était un jeu tellement facile à jouer
Aujourd'hui j'ai besoin d'un lieu pour me cacher
Oh je crois en hie**

19) Come la luna

(Testo : Mina ; Philippe Leon

Musica : Mina ; Luca Rustici

Interpretazione : Mina

Ti amo come un pazzo

2023)

Comme la lune

[Intro]

Oh, oh

Oh, oh

[Strofa 1]

Dire che non ti volevo bene era una bugia

Dire le falsit , proprio a te

Dire che non ti amavo era una bugia

Ho sbagliato, sai, con te

(Strophe 1)

Dire que je ne t'aimais pas était un mensonge

Dire des choses fausse surtout à toi

Dire que je ne t'aimais pas était un mensong

Je me suis trompé, tu sais, avec toi.

[Pre-Ritornello]

Cosa ci possa fare io

Se non ti posso dare io tutto l'amore che volevi

Mi nascondevo sempre io dietro una piccola bugia

Cosa ci posso fare, baby

(Pré-refrain)

Qu'est-ce que je peux faire, moi

si je ne peux pas te donner tout l'amour que tu voulais

Je me cachais toujours derrière un petit mensonge

Qu'esst-ce que je peux y faire, baby

[Ritornello]

Mi perdo nei tuoi occhi

In questo sguardo da bambino

Mi perdo sempre e sono sola

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (*Sola*)

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (*Sola*)

Come la luna in cielo (*Come la luna*)

Come la luna in cielo (*Come la luna*)

Sola (*Sola*)

Mi perdo nei tuoi occhi, in questo sguardo da bambino

Mi perdo sempre e sono sola (*Sola*)

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (*Sola*)

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (*Sola*)

(Refrain)

Je me perds dans tes yeux

dans ce regard d'enfant

je me perds toujours et je suis seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

je me perdss dans tes yeux dans ce regard d'enfant

Je me perds toujours et je suis seule

comme la lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule.

Philippe Leon est un des grands maîtres de la chanson et de la peinture d'aujourd'hui. Il a vécu à Tunis (il est né à La Goulette dans les années 1960) jusqu'à 14 ans et travaille maintenant avec de nombreux artistes en Italie. Il a écrit beaucoup de chansons pour une cinquantaine de grands chanteurs italiens, de Celentano à Mina.

Luca Rustici est un musicien qui a déjà écrit pour les mêmes grands chanteurs italiens. Chanteur, producteur, ingénieur du son, il a aussi déjà produit de nombreux disques.

20) *Un briciolo di allegria*

(Testo : Blanco)

Musica : Michele Zocca (Michelangelo -Cremona 1994-)

Interpretazione : Mina et Blanco (Riccardo Fabbriconi - 2003 -)
2023)

Mina - In mezzo al viale giocavo a pallone
Sulla strada sterrata che mi ha cresciuto

Bianco - Dove il cielo è bordeaux immerso nel verde
Dove Dio creò distese di niente

Due - Se non è sincero
Se l'amore è vero, muori dentro
Un sentimento puro
No, non ha futuro se ti perdo
Darei la mia vita, che non è infinita
Ma per fortuna che

Due - Che poi ci siamo trovati sotto un chiaro di luna
Forse un po' stropicciati da una storia vissuta
E poco dopo eravamo stesi sopra una pietra
Coi capelli in mano come una matita
Scriverei una poesia
Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa
Per un briciolo di allegria
Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa

Mina - Tutte le offese che vuoi
Non serviranno se puoi parlare con me

Bianco- Ed è difficile saper distinguere
L'amore dalla follia

Due - Se non è sincero
Se l'amore è vero, muori dentro
Un sentimento puro
No, non ha futuro se ti perdo
Darei la mia vita che non è infinita
A un prezzo onesto
Ma per fortuna che

Due - Che poi ci siamo trovati sotto un chiaro di luna
Forse un po' stropicciati da una storia vissuta
E poco dopo eravamo stesi sopra una pietra
Coi capelli in mano come una matita
Scriverei una poesia
Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa
Per un briciolo di allegria
Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa

Mina - E non invecchia mai ciò che vive dentro noi
E non sbiadisce mai come foto Polaroid
Se non mi domando chi eravamo
Per un briciolo di allegria
Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa

Une miette de gaieté

M. -Au milieu du boulevard je jouais au ballon
sur le chemin de terre où j'ai grandi

B. - Où le ciel est bordeaux plongé dans la verdure
où Dieu a créé des étendues de rien

2. - S'il n'est pas sincère
Si l'amour est vrai, tu fais mourir en toi
Un sentiment pur
Non, il n'y a pas d'avenir si je te perds
Je donnerais ma vie, qui n'est pas infinie
mais heureusement que

2. - Puis nous nous sommes retrouvés sous un clair de lune
peut-être un peu chiffonnés par une histoire vécue
et peu après nous étions allongés sur une pierre
les cheveux à la main comme un crayon
J'écrirais une poésie
Ra-pa-pa-...
pour une miette de gaieté
Ra-pa-pa...

M. - Toutes les insultes que tu veux
elles ne serviront à rien si tu peux parler avec moi

B. Et il est difficile de savoir distinguer
l'amour de la folie

Deux. S'il n'est pas sincère
si l'amour est vrai , tu fais mourir en toi
un sentiment pur
Non il n'y a pas d'avenir si je te perds
Je donnerais ma vie qui n'est pas infinie
à un prix honnête
Mais heureusement que

2 - Puis nous nous sommes retrouvés sous un clair de lune
peut-être un peu chiffonnés par une histoire vécue
et peu après nous étions allongés sur une pierre
les cheveux à la main comme un crayon
J'écrirais une poésie
Ra-pa-pa ...
pour une miette de gaieté
Ra-pa-pa ...

M. - Et ce qui vit en nous ne vieillit jamais
et ne s'efface jamais comme les photos Polaroid
je ne me souviens pas qui nous sommes
Pour une miette de gaieté
Ra--pa-pa ...

La chanson parle d'une rencontre sous le toit bleu du ciel éclairé par la lune, et par laquelle on prend conscience de ce qu'on a été, premier pas pour éprouver une miette de gaieté, de sentiment pur. Les deux chanteurs ne se sont jamais rencontrés, ils ont enregistré à distance.

Riccardo Fabbriconi est un jeune cantautore né à Brescia le 10 février 2003; et il vit entre Brescia, Cavallone di Brescia et Desenzano sul lago où il va à l'école, mais son père lui fait écouter **Lucio Battisti**, **Lucio Dalla** et **Pino Daniele**, et il se consacre bientôt à la musique. Il publie en 2020 deux chansons *Sottogonna* et *Ruggine e amatoriale*, publiées par **Michelangelo** (**Michele Zocca**, Cremona , 1994-), puis quelques autres chansons qui

le font remarquer. En 2022, il chante *Brividi* avec un autre cantautore **Alessandro Mahmoud** (Milan, 1992-), qui avait déjà gagné le Festival en 2019 ; ils arrivent premiers et sont envoyés à l'Eurovision de Turin où ils sortent encore vainqueurs.. En avril 2022, il est choisi pour chanter une rencontre avec le pape François. En 2023, il sort son 2ème album, *Innamorato*, dont il chantera *Un briciolo di allegria* avec **Mina**. C'est une des participations qui font qu'il est aujourd'hui un des chanteurs qui vendent le plus de disques. Son nom de scène est-il une référence au grand joueur de rugby **Serge Blanco** ?

Et terminons par une des plus belles des premières chansons de **Mina**, *La voce del silenzio* :

21) La voce del silenzio

(Testo : Mogol, Elio d'Isola (1927-1996)

Musica : Paolo Limiti (Milan, 1940-2017)

Interpretazione : Tony del Monaco e Dionne Warwick al Festival di Sanremo 1968.

Reprise par Mina en 1968).

La voix du silence

[Strofa 1]

Volevo stare un po' da sola
Per pensare, tu lo sai
Ed ho sentito nel silenzio
Una voce dentro me
E tornan vive troppe cose
Che credevo morte ormai...

(Strophe 1)

Je voulais être un peu seule
pour penser, toi tu le sais
et j'ai entendu dans le silence
une voix en moi
et reviennent vivantes trop de choses
que je croyais désormais mortes...

[Ritornello 1]

E chi ho tanto amato
Dal mare del silenzio
Ritorna come un'onda
Nei miei occhi
E quello che mi manca
Nel mare del silenzio
Mi manca, sai, molto di più

(Refrain 1)

Et celui que j'avais tant aimé
revient comme un vague
depuis la mer du silence dans
dans mes yeux
et celui qui me manque
dans la mer du silence
me manque, sais-tu, encore plus

[Strofa 2]

Ci sono cose in un silenzio
Che non m'aspettavo mai
Vorrei una voce...

(Strophe 2)

Il y a des choses dans un silence
auxquelles je ne m'attendais jamais
Je voudrais unz voix...

[Ritornello 2]

Ed improvvisamente
Ti accorgi che il silenzio
Ha il volto delle cose che hai perduto
E io ti sento, amore
Ti sento nel mio cuore
Stai riprendendo il posto che
Tu non avevi perso mai
Che non avevi perso mai
Che non avevi perso mai

(Refrain 2)

Et tout à coup
tu t'aperçois que le silence
a le visage des choses que tu as perdues
Et moi je te sens, mon amour
je te sens dans mon coeur
tu reprends la place que
tu n'avais jamais perdue
tu n'avais jamais perdue
tu n'avais jamais perdue

Ces chansons peuvent être écoutées sur *Couleursfm* dans l'émission de **Jean Guichard** et **Evelyne Bestagne**, *Sono solo canzonette* de septembre-octobre-novembre 2025.

-0-